



Les compétences syntaxiques des élèves de la 2^e, 5^e, 7^e, 9^e (filères appliquée et théorique) et postsecondaire : une étude observationnelle des compétences orthographiques des étudiants francophones vivant en communauté linguistique officielle en situation minoritaire

Michèle Minor-Corriveau, Ph.D.
Orthophoniste et professeure agrégée

Dakota Beaulieu
Candidate à la maîtrise en orthophonie

Résumé:

- La présente étude cherche à comparer la maîtrise des compétences en orthographe syntaxique des Franco-ontariens pour ce qui est du sexe et au niveau de scolarité, à l'aide des dictées tirées de l'étude *Pour un apprentissage raisonné de l'orthographe syntaxique (PAROS)* (Pothier et Pothier, 2008) un outil d'évaluation créé et normalisé en France.
- Cet outil d'évaluation comprend 10 dictées ayant chacune 15 phrases qui servent à mesurer la maîtrise de 15 différentes compétences syntaxiques jugées essentielles pour bien orthographier en français.
- Les dictées ont été administrées à 158 participants. Cette étude a pour but de proposer une hiérarchie de l'apprentissage de l'orthographe syntaxique à l'école primaire et secondaire.

INTRODUCTION

Selon l'institut national de la santé et de la recherche médicale INSERM (2007) « La production écrite et même l'orthographe en général sont des sujets très peu étudiés ». L'apprentissage de l'orthographe en français est un processus très long et systématique, qui requiert un certain nombre de compétences phonologiques lexicales et syntaxiques pour bien la maîtriser.

Bien qu'une bonne connaissance de la langue orale soit essentielle pour maximiser la performance quant au langage écrit (Pothier et Pothier, 2008; Paul, 2007; Snow, Burns et Griffin, 1998), il est établi que le langage écrit prend plusieurs années avant d'être maîtrisé, et que **seulement 7 des 15 compétences syntaxiques requises pour orthographier correctement sont maîtrisées par 75% des élèves au niveau de la 5^e année collégiale en France** (Pothier et Pothier, 2008) qui est équivalent à la 7^e année en Ontario.

Pour les élèves qui apprennent en situation majoritairement francophone, un individu au développement typique qui est moyennement motivé nécessitera, au minimum, d'une douzaine d'années pour maîtriser moyennement le système orthographique du français (Pothier et Pothier, 2008). Conformément aux études de Grosjean (1989) qui ont révélé que les élèves bilingues (ou trilingues) ne développent pas leurs habiletés et leurs connaissances en littérature de la même façon que des élèves monolingues, il est attendu que **les élèves qui apprennent en situation minoritairement francophone (c.-à-d. les francophones en Ontario) mettront plus de temps à maîtriser l'orthographe française, que ceux qui évoluent en situation linguistique majoritaire (c.-à-d. les francophones en France).**

OBJECTIFS

- (1) D'évaluer les **compétences syntaxiques** des étudiants de la 2^e année de l'élémentaire au niveau postsecondaire pour
- (2) mieux **hiérarchiser** des compétences syntaxiques et
- (3) rationaliser l'**enseignement** de l'orthographe syntaxique à l'élémentaire et au secondaire

Résultats escomptés : Dresser une **hiérarchie d'acquisition** des compétences syntaxiques afin de mieux cibler l'enseignement de ces compétences à l'élémentaire et au secondaire en misant sur les compétences qui se trouvent dans la zone proximale de développement de l'étudiant.

MÉTHODOLOGIE

1181 PARTICIPANTS

| | 2 ^e | 5 ^e | 7 ^e | 9 ^e A | 9 ^e T | PS |
|------------|----------------|----------------|----------------|------------------|------------------|-----|
| G | 175 | 173 | 124 | 8 | 15 | 41 |
| F | 179 | 178 | 147 | 9 | 14 | 117 |
| FR | 158 | 130 | 109 | 15 | 18 | 93 |
| ANG | 173 | 209 | 160 | 2 | 11 | 60 |
| N | 354 | 351 | 271 | 17 | 29 | 158 |

G = Garçons / F = Filles
FR = Francodominants / ANG = Anglodominants
2^e année de l'élémentaire
5^e année de l'élémentaire
7^e année de l'élémentaire
9^eA = 9^e année (filière appliquée)
9^eT = 9^e année (filière théorique)
PS = postsecondaire

OUTIL D'ÉVALUATION

Pour un apprentissage raisonné de l'orthographe syntaxique (PAROS) :

- 10 dictées X 15 phrases = 150 phrases
- mesure la maîtrise de 15 différentes compétences syntaxiques jugées essentielles pour bien orthographier en français

Compétences syntaxiques

- C01 Écriture des mots-outils
- C02 Le présent de l'indicatif
- C03 La différenciation verbe/mots-outils
- C04 L'imparfait de l'indicatif
- C05 Les pluriels en « s »
- C06 Le passé composé
- C07 Les accords en genre
- C08 Le passé simple
- C09 Les pluriels particuliers
- C10 Le futur simple
- C11 Les participes passés
- C12 Les accords en nombre
- C13 Les infinitifs
- C14 Les accords en genre et nombre associés
- C15 Les verbes aux autres modes et autres temps

PROCÉDURE

Administration de la dictée:

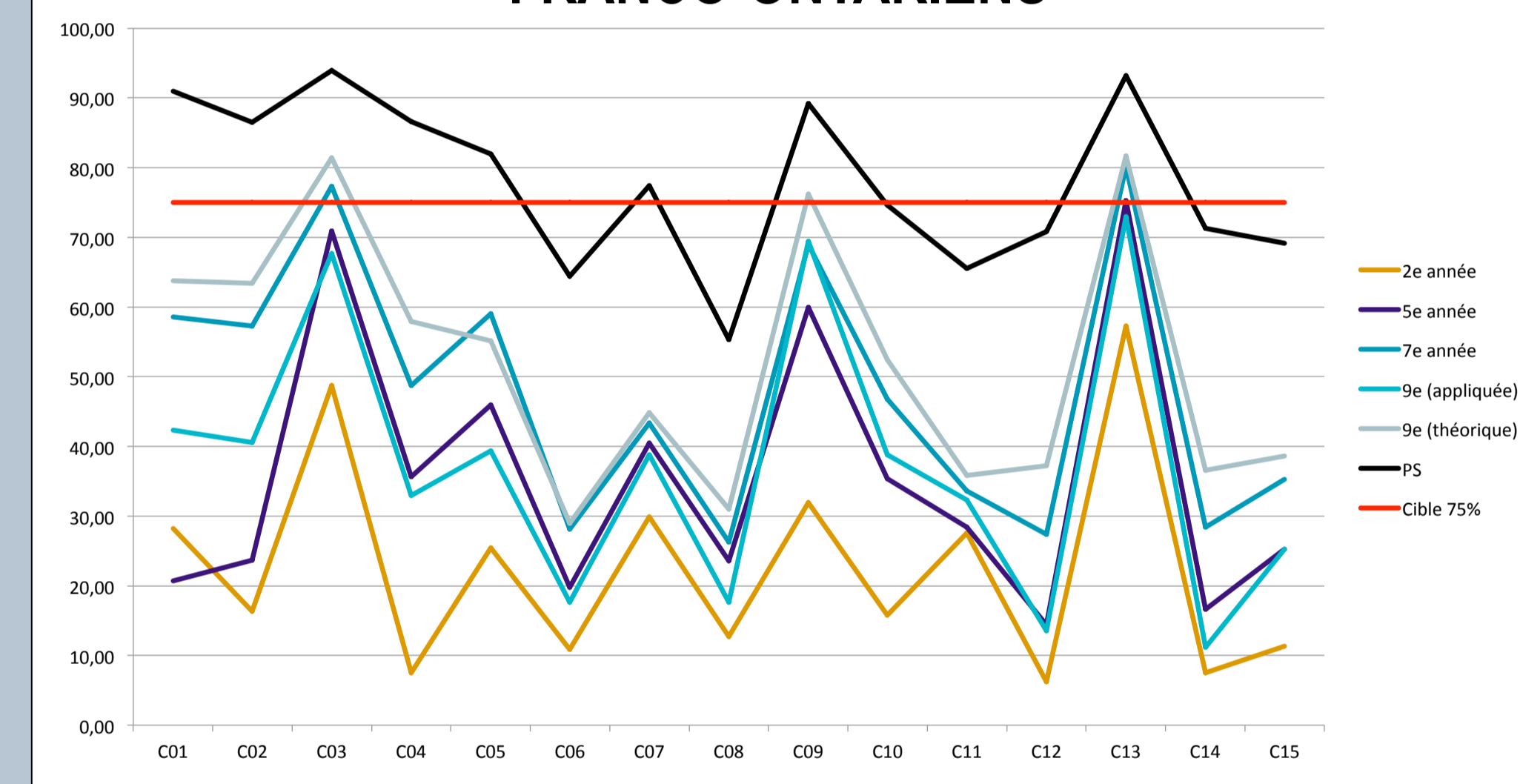
- **Durée :** 10 séances d'environ 15 minutes pour les élèves de la 2^e à la 9^e année / 1 séance de 90 minutes pour les étudiants PS
- **Tâche :** écrire 150 bouts de phrases (10 pour chacune des 15 compétences syntaxiques)
- **Correction :** des enseignants ont été formés à la correction des dictées et les directives pour la correction ont suivi les règles établies dans PAROS.

RÉSULTATS

| Compétences simples (CS) | | Compétences complexes (CC) | |
|--------------------------|-----|----------------------------|-----|
| C01 | C06 | C06 | C06 |
| C02 | C08 | C08 | C08 |
| C03 | C10 | C10 | C10 |
| C04 | C11 | C11 | C11 |
| C05 | C12 | C12 | C12 |
| C07 | C14 | C14 | C14 |
| C09 | C15 | C15 | C15 |
| C13 | | | |

Ciblées à l'élémentaire Ciblées une fois les CS maîtrisées

RÉUSSITE MOYENNE DES ÉTUDIANTS FRANCO-ONTARIENS

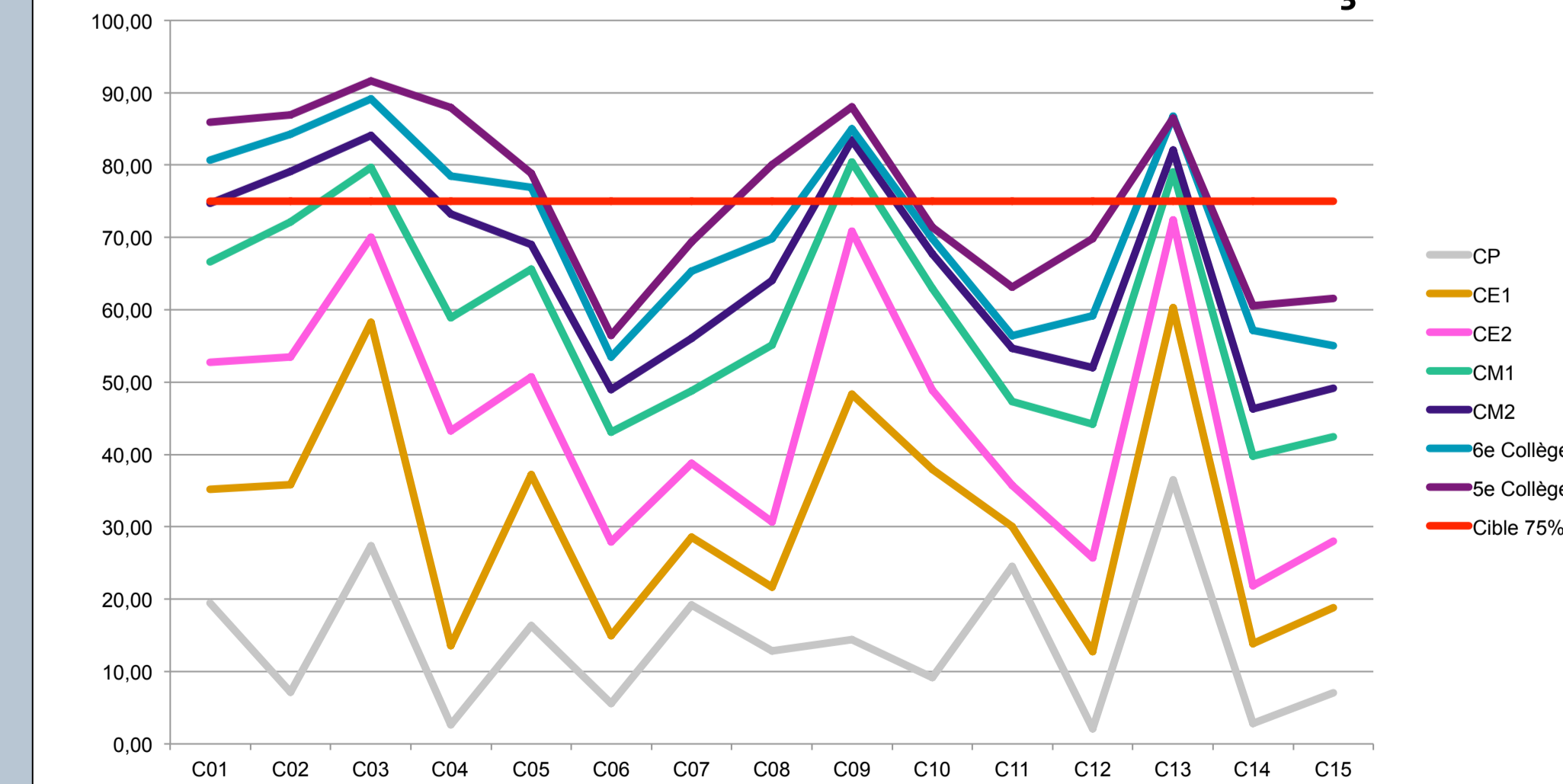


ÉQUIVALENCE ONTARIO-FRANCE

| Moyennes en Ontario | Équivalences aux moyennes en France |
|--|---|
| 2 ^e année = | entre CP et CE1 |
| 5 ^e année = | entre CE1 et CE2 |
| 7 ^e année = | entre CM1 et CM2 |
| 9 ^e année (filière appliquée) = | entre CE1 et CE2 |
| 9 ^e année (filière théorique) = | entre CM1 et CM2 |
| Post-secondaire = | entre 6 ^e et 5 ^e année de Collège |

CP = 1^e année en Ontario CM1 = 4^e année en Ontario 6^e Collège = 6^e année en Ontario
CE1 = 2^e année en Ontario CM2 = 5^e année en Ontario 5^e Collège = 7^e année en Ontario
CE2 = 3^e année en Ontario

RÉUSSITE MOYENNE DES ÉTUDIANTS FRANÇAIS



RÉFÉRENCES

Institut National de la santé et de la recherche médicale INSERM (2007). « Dyslexie, dysorthographe et dyscalculie. Bilan des données scientifiques (dossier de presse). *Expertise Collective*.
Grosjean, F. (1989). Neurolinguists beware! The bilingual is not two monolinguals in one person. *Brain and Language*, 36, 3-15.
Paul, R. (2007). *Language disorders from infancy through adolescence: Assessment and intervention* (3e éd.). St-Louis: Mosby.
Pothier, B. et Pothier, P. (2008). *Pour un apprentissage raisonné de l'orthographe syntaxique*. Paris: Retz.
Snow, C.E., Burns, M.S. et Griffin, P. (1998). *Preventing reading difficulties in young children*. Washington: National Academy Press.

HIÉRARCHIE DES COMPÉTENCES SYNTAXIQUES PAR NIVEAU SCOLAIRE

| M = moyenne (S) = écart-type | 2 ^e | 5 ^e | 7 ^e | 9 ^e A | 9 ^e T | PS | 6 ^e Collège (France) |
|------------------------------|----------------|----------------|----------------|------------------|------------------|------------|---------------------------------|
| SIMPLES | M | C13 | C13 | C13 | C13 | C13 | C03 |
| | (S) | (1,19) | (2,05) | (1,81) | (1,79) | (1,87) | (0,87) |
| | M | C03 | C03 | C03 | C09 | C03 | C13 |
| | (S) | (2,04) | (1,92) | (1,64) | (1,68) | (1,30) | (0,92) |
| | M | C09 | C09 | C09 | C03 | C09 | C01 |
| | (S) | (2,10) | (2,14) | (2,02) | (1,75) | (1,84) | (1,31) |
| | M | C07 | C01 | C05 | C01 | C01 | C09 |
| | (S) | (1,37) | (2,07) | (2,49) | (1,03) | (2,34) | (1,14) |
| | M | C01 | C05 | C01 | C02 | C02 | C04 |
| | (S) | (1,53) | (2,57) | (2,32) | (2,05) | (1,91) | (1,61) |
| COMPLEXES | M | C11 | C02 | C02 | C05 | C04 | C02 |
| | (S) | (1,20) | (2,36) | (2,49) | (2,22) | (2,47) | (1,35) |
| | M | C05 | C07 | C04 | C07 | C05 | C05 |
| | (S) | (2,15) | (1,52) | (2,51) | (1,36) | (2,31) | (1,63) |
| | M | C02 | C04 | C10 | C10 | C10 | C07 |
| | (S) | (1,63) | (2,39) | (2,14) | (1,76) | (1,72) | (1,92) |
| | M | C10 | C10 | C07 | C04 | C07 | C10 |
| | (S) | (1,58) | (2,03) | (1,64) | (1,93) | (2,01) | (1,79) |
| | M | C08 | C11 | C11 | C15 | C14 | C12 |
| | (S) | (1,09) | (1,44) | (1,71) | (1,30) | (2,18) | (2,53) |
| COMPLEXES | M | C15 | C15 | C15 | C12 | C12 | C07 |
| | (S) | (0,85) | (1,74) | (2,06) | (1,87) | (3,08) | (2,42) |
| | M | C06 | C08 | C14 | C08 | C14 | C15 |
| | (S) | (1,09) | (1,72) | (2,52) | (0,90) | (3,09) | (1,35) |
| | M | C04 | C06 | C06 | C06 | C11 | C11 |
| | (S) | (1,15) | (1,70) | (2,10) | (0,97) | (1,80) | (1,97) |
| | M | C14 | C14 | C12 | C12 | C08 | C06 |
| | (S) | (1,14) | (1,78) | (2,63) | (1,58) | (1,99) | (2,32) |
| | M | C12 | C12 | C08 | C14 | C06 | C08 |
| | (S) | (1,19) | (1,87) | (1,70) | (1,32) | (1,26) | (2,32) |

CONCLUSION

Constat 1 : les compétences qui sont maîtrisées plus tardivement en France, le sont en Ontario également; les compétences qui sont maîtrisées plus tôt en France, le sont en Ontario également. La séquence hiérarchique établie en France peut être utilisée en Ontario également.

Constat 2 : La cible de 75% de maîtrise des compétences syntaxiques simples a été obtenue par les étudiants PS seulement. Ce résultat équivalait à la 6^e année du Collège en France, qui est l'équivalence de la 7^e année en Ontario.

Séquence d'enseignement : Compétences simples avant compétences complexes (voir hiérarchie)